

Verzeichnis von Übersetzern der Freien Universität Bozen für Aufträge bis zu Euro 5.000,00.-
Elenco di traduttori della Libera Università di Bolzano per incarichi fino a un importo di Euro 5.000,00.-

Stand zum/Pubblicazione elenco al 14.03.2019
in alphabetischer Reihenfolge/in ordine alfabetico

Name / Bezeichnung	Einschreibung Verzeichnis	Ort	Sprachkombinationen							Fachgebiete
Nominativo / Denominazione	Iscrizione nell'elenco	Località	Combinazioni di lingue							Specializzazione
			DE>IT	IT>DE	DE>EN	EN>DE	IT>EN	EN>IT	andere/altre	
Algranati Cristina	05.05.2014	Trento	x	x		x		x		Medizin, Naturwissenschaft, Architektur
Allegra Stefania	31.03.2014	Taormina	x	x	x	x	x	x	FR><IT, FR><EN, FR><DE	Legale, editoria, medicina, letteratura, qualunque altro settore
Amor Claudia	27.05.2014	Gräfelfing (D)		x	x	x				Medizin und Gesundheit, Statistik, Musik, Kunst, Literatur, Film, Marketing, Tourismus, Garten, Baumaschinen, Ausschreibungen
Anardu Elisa	07.04.2014	Bolzano	x	x	x	x	x	x	DE><ES, IT><ES	Turismo, wellness, viaggi, tecniche
Ansoldi Ornella	11.05.2016	Bolzano	x	x			x	x	FR>IT	Diritto, economia
Ballardini Anny	14.02.2014	Bolzano					x	x		Letterature, critiche letterarie, critica artistica, economia, filosofia, storia, tecnica in generale
Barclay Thornton Benjamin	18.02.2014	London (GB)	x		x		x	x	PT>EN, PT>IT	Materie umanistiche (liceo classico), sociali, turismo, sport, marketing
Barmine Olga	27.06.2017	Mogliano Veneto (TV)					x	x		Design, Architettura, Arte, Storia dell'architettura
Bassi Bruno	31.07.2017	Bozen		x	x	x	x			Geisteswissenschaften, Kultur, Werbung, Technik, Verwaltung, Umwelt
Belloni Maria Cristina	26.11.2016	Bressanone	x					x		Storia, arte, didattica
Benedetti Novella	11.01.2016	Ravina	x				x	x	ES><IT	Testi giornalistici, marketing, siti web
Bonani Cristina	28.02.2014	Verona					x	x		Medicina, enologia, energia, trasporti
Bonetti & Peroni	18.03.2014	Bolzano	x	x	x	x	x	x	ES, FR, ARABO, CINESE, RUSSO E SVARIATE LINGUE DELL'EST	finanza, diritto, marketing, settore tecnologico, edilizia, testi letterari, manuali tecnici

Bonosi Lorenzo	23.07.2014	Trient	x	x	x	x	x	x		Verschiedene Wissenschaften (Biologie, Botanik, Ökologie), Humanwissenschaften (Literatur, Lyrik, Philosophie)
Bruno Leonora	25.02.2014	Bressanone	x	x			x		x	Politica, economia, letteratura, sociologia, medicina, ingegneria, giurisprudenza, biologia, telecomunicazioni, informatica, scienza, farmacologia, filosofia etc.
Cacciola Donatella	04.06.2014	Bonn (D)	x	x					FR>IT, NL>IT	Testi giuridici, commerciali, finanza, borsa, contratti, attestati, Geschichte, Architektur, Design, Kunst, Technik, Kulturgeschichte Südtirols, traduzioni giurate, Medizin.
Campagnolo Giovanna	18.07.2016	Cittadella	x						x	NL>IT cosmesi, agroalimentare, allevamento, architettura, arte e restauro, abbigliamento, calzature, legale, tecnico
Cavanna Davide	13.03.2019	Lussemburgo	x						x	FR>IT, ES>IT Finanza, diritto, economia, management, scienze politiche
Cerchiari Serena	12.11.2015	Vigodarzere								IT><RUS Economia, tecnologia, giurisprudenza
Cevenini Cristina	14.02.2014	Ozzano Emilia	x						x	Traduzioni tecniche, meccaniche, packaging, automazioni, brevetti
Cinzia Pasquini sas di Pasquini Cinzia & C.	19.02.2018	Rufina	x						x	FR>IT Sindacati, politica del lavoro, marketing e comunicazione
Cipriani Antonella	13.11.2015	Montepulciano	x							FR>IT ambito umanistico, settore giuridico. turismo ed enogastronomia
Cisotto Cristina	21.02.2014	Bolzano	x							Agricoltura, alpe adria, alpinismo, architettura, arredamento, arte, artigianato, assicurazioni, caccia. chimica. cosmetica. commercio
Clifford Victoria	03.07.2018	Torino						x		education, humanities, linguistics
Cló Alberto	17.02.2014	Bolzano	x	x					x	Politica, ambiente, energia, medicina, formazione
Congress Service snc	28.10.2014	Lagundo	x	x						Arte, diritto, economia
Coppola Silvia	29.10.2018	Trento	x					x	x	/
De Gennaro Katia	17.11.2016	Meran	x	x						Humanwissenschaften
D'Eliso Nicole	23.12.2014	Trieste	x	x					x	FR><IT Cooperazione transfrontaliera e internazionale, progettazione europea, fondi strutturali, fondi diretti, rendicontazione progetti, sistemi sanitari, assistenza sanitaria transfrontaliera, formazione e aggiornamento, sostenibilità, energie rinnovabili, accreditamento eventi formativi, cooperazione allo sviluppo, musica, cultura.

Della Casa Marchi Federica	19.04.2016	Viareggio (Lucca)							PL>IT, RUS>IT, ES>IT	ambito giuridico, umanistico, commerciale, scientifico, turistico, marketing, assicurazioni, certificati, diplomi, contratti
De Lorenzo Sabina	18.01.2016	Renon	x					x	NL>IT	Marketing Turismo, editoria, alimentazione, materie umanistiche, ecologia, formazione professionale politica, sociologia, sport, casaclima architettura arredamento
Deschermeier Dorothea	10.12.2015	Crema	x							Kunstgeschichte, Architektur, Geschichte
Di Pinto Paola	19.07.2017	Bolzano	x	x	x	x	x	x		legale, commerciale, testi giornalistici, comunicati, cooperazione transfrontaliera, internet, linguistica, diritto penale e amm.vo
Dore Margherita	30.04.2014	Bono					x	x		Istruzione, audiovisivi, giurisprudenza, progettazione europea
Egger Verena	19.05.2014	Bozen		x		x				Wirtschaft, Soziales, Umwelt, Versicherungen, Arbeitsrecht
Faure Emmanuel	07.05.2014	Berlin							DE>FR, EN>FR	Sprachwissenschaft, Literaturwissenschaft, Kulturwissenschaft, Geschichte, Kunstgeschichte
Forsyth Helen Victoria	18.02.2014	Bolzano			x		x			Wirtschaft, Medizin und Pflegeberufe, Informatik, Recht, Werbebranche, Webseiten
Global srl	24.03.2015	Desenzano	x	x	x	x	x	x	tutte le lingue	Traduioni tecniche, scientifiche, economiche, legali e altri settori
Harris Thomas	03.12.2015	Cervia					x			Marketing, comunicazioni, moda, cosmetica, politica, sport, cucina
Kettmeir Sabina	10.03.2014	Noceto (Parma)	x	x				x		Zivilrecht
Klos Salka	01.10.1978	Wien	x	x		x		x	FR>DE	Musik, Kultur, Architektur, Eu-und Internationale Organisationen, Geschichte, Kulinarik/Wein, allg. Wirtschaft
Komunica	12.11.2014	Partschins	x	x	x	x	x	x	DE><FR	Recht , Wirtschaft, Marketing, PR, Landwirtschaft, Technik, Werbung und weitere
Krampl Ute Maria	05.08.2015	Padova	x	x		x		x	ES>DE, ES>IT	Recht
La Donna Alessandro	13.02.2014	Arco						x	FR><IT	Cinema, medicina, elettronica
Lanza Jessica	30.07.2015	Pergine Valsugana					x	x	ES>IT	Medicina e qualità della vita, contratti e finanziamenti, software, manuali utente, web content, marketing, turismo
Leinen Anne	19.04.2018	Wasserbillig		x		x				Wirtschaft, Finanzen, Börse, Sozialwissenschaften, Soziologie, Recht (vom OLG Koblenz allg. bestellte Übersetzerin)
Lingua Point Srl	11.10.2017	Reggio Emilia							F><EN, IT><F, ES><IT	Giuridico, tecnico, economico-finanziario, turismo, medico
Linguattech Snc	04.03.2014	Arezzo	x	x	x	x	x	x	IT><FR	Giuridico, amministrativo, marketing

Lord Maria	05.01.2016	Wien	x		x		x	x	EN><FR	Sozialwissenschaft, Kunst, Musik, Geschichte, Wirtschaft
Malcolm Joan	14.06.2018	Bolzano					x			Medicina, turismo, economia, sociologia, arte, cinema, legislazione
Manzio Silvia	03.11.2014	Parigi						x		Scienze umane, architettura, diritto, contratti, tecnico
Marinzuli Floriana	16.10.2015	Roma					x	x		linguistica, didattica L2, art. accademici, discipline umanistiche, turismo culturale/museale, fashion, design, bandi/progetti europei
Martinelli Giulia	28.08.2014	Modena	x					x		Editoriale, pubblicitario, tecnico, alimentazione/gastronomia, turismo e trasporti, automotive, arredamento, commercio, musica
Michalski Johanna	02.09.2014	Rothenburg (D)		x		x			FR> DE, PL>DE	Internet (Lokalisierung), Mechanik, Hydraulik, Jura
Michler Andrea Gloria	19.06.2017	San Lazzaro di Savena (BO)	x						FR>IT	Storia, storia dell'arte, scienze umane e sociali
Nottola Francesca	12.04.2016	Manchester (UK)					x	x	ES>IT	Storia, politica, diritto, editoria, psicologia, arti, scienze sociali, biologia
Oberhofer Barbara	13.02.2015	Meran		x		x				Marketing und Werbung, Medizintechnik, Recht, Technik, Tourismus
Orsatti Cristina	21.07.2015	Trento					x	x		Scienze umane e sociali, arte, cultura, urbanistica, pianificazione, costruzione, sviluppo locale, politiche pubbliche, sostenibilità, paesaggio, conservazione
Pastore Martina	19.02.2014	Bozen	x	x		x				Psychologie, Medizin, Geschichte
Pella Riccardo	21.03.2014	Castelletto sopra Ticino						x	FR/ES/PT>IT	Economia, finanza, medicina, politica, lusso, sociologia, psicologia, scienze
Pellegrini Raffaella	31.01.2018	Cornaiano	x							Medicina, marketing, corsi di formazione, ingegneria civile
Penazzi Valeria	24.02.2014	Bolzano	x					x	FR>IT, NL>IT	Affari comunitari, testi normativi, sindacati
Piccoli Susanna	20.09.2016	Bolzano	x							Arte, architettura, storia, letteratura, museologia, biblioteconomia, cinema
Pichler Sigrid	13.02.2014	Auer	x	x		x		x	FR>DE	Bauwesen, Recht, Landwirtschaft
Picout Übersetzungs GmbH	29.07.2015	Innsbruck (A)			x	x			FR<>DE, ES<>D, FR<>EN	Recht, Wissenschaft, Medizin, Technik
Platter Judith	22.05.2016	Wien	x	x	x	x			FR>DE	Recht, Tourismus, Wirtschaft, Maschinenbau, Kosmetik
Pöllmann Magdalena	21.02.2014	Innsbruck (A)			x	x			FR><DE	Medizin, Wirtschaft, Technik
Pradissitto Laura	02.04.2014	Campoformido	x	x		x		x	Friulano > DE	Scienza, agricoltura, turismo, pubblicità, progetti europei, economia, mostre d'arte

Presta Giuseppe Sérgio	10.04.2014	Neuheim		x		x			PT>DE, ES>DE, FR>DE	Recht (Verträge, Urteile, Urkunden), Wirtschaft (Geschäftsberichte etc.), Marketing/PR (Newsletter, Werbung)
Prior Jemma	14.03.2014	Ora					x			Turismo, pubblicità, materiale informativo universitario, contrattualistica, testi scientifici, pubblicazioni culturali, siti web, manuali tecnici, regolamenti per aziende e vari reparti della pubblica amministrazione dell'Alto Adige
Rabanser Helene	13.03.2014	Ortisei	x					x	RUS>IT	Medicina/farmaceutica, tecnica, turismo
Rainer Christian	22.09.2014	Bruneck	x	x	x	x				Technik (Architektur, Seilbahnen, Metallurgie), Geographie (Alpenraum, Nordamerika), Medizin, Sport, amerikanische Kultur, Recht, Film, Wirtschaft
Rainer Verena	25.02.2014	Bolzano	x	x		x			FR>DE	Technik (Elektrotechnik, Energiequellen), Europ. Integration, EU- Fonds, interregionale Zusammenarbeit
Ramirez Ana	27.06.2017	Ferrara							IT>ES	Diritto
Rango Elena	11.07.2017	Maserà di Padova	x	x				x		Medico, finanziario, bancario, assicurativo, previdenziale, commerciale, marketing, formazione risorse umane, giuridico, automotive, testi redazionali, servizi postali, riviste per i collaboratori. chimica
Rigoni Franco	05.03.2014	Asiago						x	FR>IT	Politiche europee/sociali, marketing/economia
Roth Christopher Edward	15.05.2017	Wien				x				Musik, bildende/angewandte Kunst, Geschichte, Kultur allgemein, Kulinarik, Politik, Wirtschaft, Audiotechnologie, Werbung
Rosà Paola	28.02.2013	Rovereto	x							/
Roso Daniela	06.05.2015	Laives	x						NL>IT	Giuridico, sociologico, tecnico
Sanin Simone	09.06.2016		x	x					FR>DE	Bibliothekswesen, Ernährung/Gastronomie, Landwirtschaft (Obst- und Weinbau), Presseartikel, Technik (packaging), Wehseiten/Tourismus
Schäfer Brigitte	23.05.2014	Treviso	x	x						campo economico, commerciale, giuridico, finanziario, tecnico, scientifico, ambientale, culturale, storico, archeologico e medico-farmaceutico
Schneider Volker	10.03.2014	Cremona	x	x	x	x	x	x		Geographie, alle technische Bereiche
Scotto Giuliana	17.06.2015	Roma	x					x	FR>IT	Diritto, economia, filosofia, architettura, storia dell'arte, archeologia
Studio Traduc	06.03.2014	Bozen	x	x	x	x	x	x		Recht, Literatur, Geisteswissenschaften, Verwaltung, Technik, Werbung

Tamanini Silvia	07.08.2014	Trento					X	X		Progetti europei, politiche europee e sociali, commercio, energia, rinnovabili, contratti, marketing
Tarasconi Evelyn	20.03.2014	Eppan	x	x		x				Recht, Medizin, Technik, Kultur, Bauwesen, Architektur
Todesco Federica	24.02.2014	Appiano	x	x					IT><FR, DE>FR	Diritto, assicurazioni, certificati, diplomi, attestati, contratti, commerciale/marketing, pubblicita', turismo, politica, organizzazioni internazionali, siti web, tecnologia, affari sociali
Traduzioni STR srl	13.02.2014	Trento	x	x	x	x	x	x	tutte le lingue - anche extra-europee	giuridico, tecnico, economico, sociologico, commerciale, scientifico, medico
Unterhofer Erika	09.04.2014	Bozen		x						Medizin, Urbanistik, Architektur, Gemeindewesen, Umweltschutz, Wirtschaft, Energie, Viehzucht, Unterricht
Vallazza Alma	17.10.2016	Frangart		x					FR>DE	Literatur, Kunst, Geisteswissenschaften, Film
Ventura Vanessa	16.04.2018	Foggia					x	x	IT><FR	Diritto, Economia, Scienze, Materie umanistiche
Vienna Language Services	27.11.2018	Wien	x		x		x	x	EN><FR	Ancient History, Anthropolgy, Classics, Ethnomusicology, History
Vikoler Alessia	19.04.2018	Klausen	x	x		x	x		FR>DE, FR>IT	Wirtschaft, Recht, Marketing, Önologie
Voi Alessandra	15.06.2016	Milano					x	x		giuridico/legale, musica, finanza, architettura/ambiente, food, letteratura
Von Westerholt Friederike	17.02.2014	Mücke (D)		x						Frühpädagogik (Elementar-/ Kindheitspädagogik), allgemeine Pädagogik, Geisteswissenschaften

Die Verfahrensverantwortliche / La responsabile di procedimento

Francesca Vaccari

Leiterin der Servicestelle Verwaltungspersonal/Responsabile dell'Ufficio Personale amministrativo